



小草兒歷險記

謝·羅扎諾夫 著



少年兒童出版社

中國現代文學名著叢書

第一輯 小說類



中國現代文學名著叢書

小草兒歷險記

謝 · 羅 扎 諾 夫 著
任 溶 溶 譯
伊 · 格 林 施 簡 畫

內 容 提 要

小草兒和他的爸爸出城滑雪，中途失散了。小草兒找他的爸爸，爸爸也找小草兒，兩人像捉迷藏一樣找了好半天。自然，這是在幸福的蘇聯，小草兒在大人溫暖的關心照顧下，不久就回到了爸爸媽媽身邊。可是他一路上坐過地下電車，坐過火車，坐過電氣列車，參觀過發電站，看見過打旗語……，一句話，長了很多知識。

我們看了這本書，就等於跟着小草兒在莫斯科走上一遍，可以親切地看到蘇聯人民的生活，也可以長上很多知識。

С.Розанов

ПРИКЛЮЧЕНИЯ ТРАВКИ

Детям 1951

小 草 兒 歷 險 記

圖·羅扎諾夫著 任希濤譯

伊·格林施朗繪圖 馬如琢裝幀

*

少年兒童出版社出版

(上海延安西路1530號)

上海市書刊出版業營業許可證出字第肆號

上海永立印刷廠印刷 新華書店上海發行所總經售

*

書號：譯0025 (高)

開本 787×1092 1/28 印張 6 5/14 字數 108000

一九五三年七月第一版

一九五六年四月第七次印刷

印數 29101—39100 定價 7/30.36元

譯者的說明

這一本書，我原來根據原書一九四九年出版的第十三版翻譯，這第十三版是經過作者重大修改的。我譯好以後不久，又看到原書的一九五一年版，發現作者又作了修改，於是根據新版本重新校改過。

爲了使這一本有趣的書更適合咱們中國小朋友閱讀起見，原書中有幾處爲中國小朋友所不能了解的地方，我作了一些改動。

目 錄

關於小草兒·····	一
談談舊別墅的變化·····	二
談談小草兒的願望怎樣實現·····	四
一層層樓的旅行·····	六
媽媽的謎語·····	八
坐在無軌電車上，停在紅綠燈下·····	一一
小草兒到地下去·····	一六
地下的怪事·····	二〇
最普通的空氣可以派什麼用處·····	二二
小草兒一點兒不怕·····	二五
地下旅行·····	二六
在車站裏·····	二九
小草兒不見了·····	三二
小草兒出了什麼事·····	三七
追踪·····	四二

小草兒出發去追爸爸	四四
爸爸堅決迅速地行動	四八
媽媽出了什麼事	五三
小草兒好像找到了	五七
三年級的學生	六〇
在火車頭上	六三
狼	六六
小太陽	七〇
新相識	七二
上莫斯科山去	七六
大晴天	七九
卡拉施尼柯夫上尉的吩咐	八二
偉大的城市莫斯科	八六
在濃密的樹林子裏	九〇
小草兒的爸爸被俘虜了	九四
第四小隊指揮	九九
廖瓦家的人查到了！廖瓦家的人拿到了！	一〇七

爸爸和媽媽.....	一一〇
在上尉家裏吃飯.....	一一六
小草兒到莫斯科去.....	一二八
沒辦法的事是沒有的.....	一二一
在編輯部.....	一二三
夜裏十二點鐘.....	一二五
報紙付印了.....	一三〇
小草兒早已到了莫斯科.....	一三三
「新房子」.....	一三七
電車進廠.....	一四四
電車在哪裏過夜.....	一四七
看守人也是個好人.....	一五二
早晨.....	一五五
對付疑難問題的魔法師.....	一五八
難道小草兒又不見了嗎？.....	一六二
往後還要歷多少險呐！.....	一六六
整個故事這就完了.....	一七〇

關於小草兒

小草兒是個男孩子。他還小啦。什麼事情他都知道。他好像田野上剛長出來的春天小草兒，望花朵，望樹木，望太陽，望天上的雲，望整個世界。

飛機在他頭上飛過，他望着飛機，心裏想：「爲什麼飛機不像鳥兒那樣撲翅膀呢？它跟鳥兒不是一模一樣嗎？不撲翅膀，它怎麼會飛呢？」



一到傍晚，全莫斯科忽然電燈光閃閃發亮，他心裏想：「打哪兒來這麼些電，把全莫斯科一下子都給照亮了呢？」

有一回，小草兒擰開收音機的黑色調節器，聽見有人說：「注意！這裏是基輔〔註〕廣播！」接着他聽見音樂。他早就想知道，這到底是怎麼回事兒！屋子裏一個人也沒

〔註〕

基輔是蘇聯烏克蘭蘇維埃社會主義共和國的首都。

有，只有一個不大的箱子，可是會有人說話，玩樂器，唱歌。他跑到外面街上去聽。街上靜悄悄的。音樂怎樣從基輔到莫斯科來呢——不知道。

天底下有多少古怪的事情啊！所有的事情，一定都要弄明白。

離開小草兒變成大人，變成大家都很客氣地稱呼他做特羅菲姆同志或者什麼東西，時候還早着呐。

到了那時候，一切事情，他自然十拿九穩都知道了。

暫時大家叫他做小草兒。

這有什麼關係呢？這也很好哇。

談談舊別野的變化

小草兒跟爸爸媽媽一塊兒，住在莫斯科的彼得廣場。他生下來就住在那裏。雖然他的歲數並不大，可是他已經看見過不少奇怪的事情。

他還記得，從前常跟爸爸媽媽散步到舊別墅那兒去。那些別墅真像老極了的老太婆。可是那裏有樹木，空地上長着花草，飛着五顏六色的蝴蝶。

忽然，這地方不可以去了。一道木圍牆出現了，汽車全擠在一塊兒。



到夏天，木圍牆裏長出了房屋的紅牆。

好像在童話裏一樣。

不過它們不是自己長出來的。

小草兒看見人們在牆上幹活。他們拿起紅磚，把它們很快地一塊挨一塊砌起來。

工人砌了一層磚，在上面塗上一層水泥漿，這水泥漿很像厚厚的灰色酸牛奶。水泥漿塗好以後，馬上在漿上砌新磚。於是又加上一層磚了。水泥漿乾了以後，這些磚你就用多大力氣也搖動不了。水泥比什麼膠水都黏得更牢。牆就這樣長起來了。

有多少人造房子呢，小草兒數不出來：正在蓋的那些房子，裏裏外外都有人在幹活。還有他們的助手——機器——跟他們一塊兒幹。每一架機器都有人管理。

機器多極了。

起重機聳立起來。起重機的轉動杆，能够把建築材料送到隨便哪一層樓去。

卡車來來往往。

卡車在別的機器旁邊，比較起來，簡直可以說十分的靜。只聽見機器「嗞嗞」響，

「旁旁」響，「咯咯」響，有一些還像機關槍那樣：「塔塔塔塔」……

人們專心工作，幹得不慌不忙，可是幹得又快、又精細、又快活。人人都知道自己
的位置，人人都知道自己的工作，要儘快把工作做好。

這樣，房子的牆長出來了，在舊別墅的原址上，長出了四座八層的新房子。

談談小草兒的願望怎樣實現

工人們把牆漆成淺藍色。他們在陽台上裝上有花紋的欄杆，在屋頂下裝上帶裝飾的
白色寬簷板。

小草兒很想看看房子內都在幹什麼。可是媽媽不敢帶他到房子裏去，同時怎麼也不
肯讓他一個人進去。爸爸老是忙得要命。可是他終於說了：「好吧。」

如果爸爸說「好吧」，事情就會兌現的。

這一回也兌了現。

爸爸得到一張許可證，許可他搬進新房子。

有一天早晨，一輛卡車開到小草兒和爸爸媽媽住的舊房子門口。

媽媽走來走去很忙。爸爸動手把書收拾好。搬運工人脚步很重。櫃子「格格」響。

碗碟「叮叮噹噹」。不曉得打哪兒弄來一些墊席和粗繩子。屋子裏只聞到一股灰塵味兒。東西開始搬出去。小草兒跟爸爸媽媽住的那屋子，很快就全搬空了。

所有他們的傢具，都在卡車上面了。

爸爸爬上卡車，在一張桌子上坐下來。當然，小草兒很想跟爸爸一塊兒坐卡車去。可是犯不着請求：因為媽媽站在他身邊，拉緊了他的手。

卡車動了動，爸爸在自己高高的座位上晃了晃，他向小草兒很快地擺了擺手：他是說瞧吧，我多麼大胆吶！

媽媽嚷着說：「請你別在路上把什麼東西給丟了！同時人也別摔倒了！」

「好的，我盡力做到！」爸爸嚷着回答。「你呀，小草兒，別把媽媽給丟啦！」
小草兒明白爸爸在開玩笑，於是很快活地嚷着說：「好的！我盡力做到！」
他們三個人這天都特別快活。還能不快活嗎！他們要搬到新房子裏去啦。

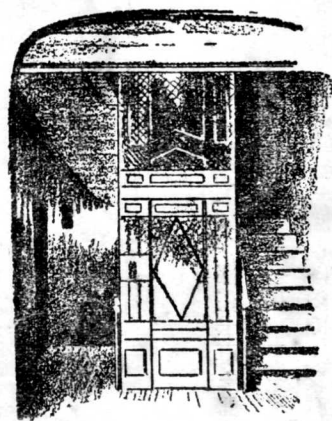


一層層樓的旅行

他們開始在新房子裏住下來了。

他們的住址是：彼得廣場「新房子」二號六十八室。照這個地址，什麼人都能够找到他們。

這些新房子哪裏都看得見。一號、二號、三號、四號。它們順着次序一排過去。六十八室在六樓。一面跑上樓，一面數幾樓幾樓和幾級幾級，這是非常非常有趣的。十六級，拐彎……十二級，走廊……十六級，拐彎……十二級，走廊……



可是坐電梯上樓更有趣。電梯做出來，是爲了叫人上任何一層樓可以又快又不累。坐電梯上樓先得走進一個小房間。這房間挺小的。你走進小房間，就連同小房間升到上面去。小房間裏有一塊小木板，木板上有八顆按鈕。房子有幾層樓，就有幾顆按鈕。最上面還有一顆按鈕，也就是第九顆按鈕，那上面寫着一個「停」字。

小草兒和爸爸一塊兒坐電梯。小房間裏除了他們沒別人。當然，爸爸答應他把所有的按鈕都試一試。

照規矩，閒人不許坐電梯下去。可是這一部電梯是小草兒爸爸的工廠裏製造的。爸爸反正要檢查一下電梯好不好。

爸爸只管看電梯開動得怎麼樣。按鈕由小草兒來按。

他們升到八樓，再回到樓下去。他們在自己那一層停了停，可是不出來，繼續坐下去。

末了，爸爸說：「咱們不是該回家了嗎？要是不回家，媽媽就要不放心了。」

「該回家了，」小草兒贊成他的話。

他按第六顆按鈕，小房間於是升上去，停在六十八室的前面。

房門打開，他們看見了媽媽。媽媽說：「朋友，爲什麼你們這樣久哇，你們不在，我可悶壞了。難道你們不悶嗎？」

小草兒坦白地承認：「我們不悶。」

媽媽說下去：「他們告訴我，說你們離開幼兒園回家，已經半個鐘頭了。」

一點兒不錯。幼兒園在隔壁四號房子，就在樓下。要不是坐電梯上上下下，他和爸爸早該到家了。要是他們在路上不看通陰溝的人站在深溝裏幹活，那就還要早些。深溝

裏的火光強烈極了，叫人望也不能望它。周圍還爆出血星來。

他們又坐電梯又看東西，媽媽在家裏想好了謎語。她希望他們早點兒回家來猜謎。可是他們老是不回來。因為這個緣故，她就納悶了。

媽媽的謎語

於是媽媽說出她的第一個謎語。謎語是這樣的：

「喂，誰猜得出來呀？」

一個小圓圈，

中間一顆小鈕鈕，

把小鈕鈕按一按，

等一等，候一候——

門兒打開，

媽媽出來……」

「我知道。」爸爸嚷着，趕快舉起了手，讓媽媽叫他回答。

可是媽媽對他做了個手勢，叫他不要響，然後轉臉對兒子說：「我的小寶寶知道這是什麼東西……」

「電鈴！」小草兒接上去說，說着他跑到門廊上去，豎起腳尖，把媽媽在謎語裏叫做小鈕鈕的電鈴按鈕按了四遍。

快活的鈴聲響起來了。

小草兒住手不按電鈴，可是屋子裏還是「令令」地響個不停。不過「令令」聲現在不是在門口發出來，是在屋子裏什麼地方發出來的。

爸爸問：「難道是電話嗎？」

「對了，對了！」媽媽興高彩烈地說。「你猜中了。我正預備給你們編一個謎語，可是沒來得及！他們才給咱們裝上電話，廖瓦已經打電話來過。他叫咱們星期天到他那兒滑雪去。這一定是他又來電話了。」

小草兒走到電話機旁邊，拿起電話。真的是廖瓦叔叔打電話來。小草兒嚷着說：



「好哇，廖瓦叔叔，我學會穿滑雪板下山了！撐棍子不撐棍子都行！我甚至於不比爸爸差吶，至於跟媽媽比，那更不用說了。廖瓦叔叔，您聽着嗎？我們在幼兒園裏做了一輛火車！就差自己不會走。得用線拉它走。除了這一點，它完全跟真的一樣！廖瓦叔叔！您聽着嗎？」